



Editörler/ Editors: Funda Başaran, Aylin Aydođan
Bahadır Ahıska

Redaksiyon/ Redaction: Neşe Sönmez

Kitapçık Tasarımı/ Booklet Design: Zafer Kıyan

İllüstrasyon/ Illustration: Aydan Çelik

Kapak-Afiş Tasarım/ Cover-Poster Design: Alaattin Timur

Karagöz Sisifos'tur

Sisifos mitolojide tanrılar tarafından lanetlenip cezalandırılan ilk insanoğludur. Aynı zamanda da ölümlülerin en bilgesidir.

Tanrılar Sisifos'u bir kayayı durmamacasına dağın tepesine yuvarlayıp çıkarmaya mahkûm etmiştir; Sisifos kayayı tepeye kadar getirince, kaya kendi ağırlığıyla yeniden aşağı yuvarlanacaktır. Kayanın ardından bakan Sisifos aşağı inip tekrar kayayı çıkarmaya çalışacak ve bu her seferinde aynı olacaktır.

Tanrılar, beyhude bir çabadan daha korkunç bir ceza olmadığını düşünmüşlerdir.

Tanrılar sonsuz bir işkence cezası olarak imkansız bir iş vererek ona kötülük yapmak istemişlerdir.

Albert Camus, "insan anlamsızlığına ve tüm baskılara karşı yaşamı yenmek zorundadır" diyerek Sisifos'u umudunu yaşatarak, tanrıların cezasını akıl ve bilinç gücüyle yenen insan kahraman olarak niteler.

Çünkü Sisifos bir yandan geri yuvarlanan kayanın ardından bakıp, onu yeniden dağın tepesine getirmek için aşağı inmeye hazırlanırken, diğer yandan en tepesine kadar çıktığı dağın ardını umut etmeyi sürdürür. Ve bu umudunda inat eder, umudunu gerçekleştirmek için direnmekten vazgeçmez.

İnsanlık tarihinde Sisifos'lar eksik değildir. Paris komünarları "göğü fethetmeye çıkarken" aslında birer Sisifos'tur.

Rosa ve arkadaşları, Spartaküs Roma'ya yenildiği halde kendilerine Spartakist derken aslında birer Sisifos'tur.

Che "Gerçekçi ol, imkansız iste" derken bir Sisifos'tur.

Üç Fidan "hiçbir şahsi çıkar gözetmeden, halkın bağımsızlığı ve mutluluğu için" ölürlen ve Mahir "kaybedeceğimiz hiçbir şey yoktur ama kazanacağımız koca bir dünya vardır" derken birer Sisifos'tur....

Ama hepsi bilirler ki, an gelir Sisifos'un kayası dağı aşar, imkansız gibi görünen herşey gerçekleşir. Barış gelir, dünya herkesin eşit ve özgür yaşayabileceği başka bir dünya olur.

O yüzden Sisifos'un umudunu koruyarak laneti kırdığı gibi, bizim de umudumuzu korumamız gerekir. Tıpkı Karagöz ve Şarlo gibi...

Karagöz ve Şarlo,

Gericilik ve faşizm dört bir taraftan bizi kuşatsa da umutsuzluğa kapılmak yerine Sisifos'un inadı ile direnmek zorunda olduğumuzu hatırlatırlar;

Barış bize Sisifos'u lanetleyen tanrıların ona verdikleri ceza gibi imkansız olarak sunulsa da umudu yaşatarak ve gerçekleştirmek için çabalayarak onu mümkün kılabileceğimizi hatırlatırlar.

Karagöz ve Şarlo da birer Sisifos'tur.

Çünkü;

İkisi de 'toprakta karınca, suda balık, havada kuştur', Nazım'dan.

İkisi de hakikattir, hayal perdesinden.

İkisi de küçük 'büyük' adamlardır ervah-ı ezelden.

İkisi de koparmıştır ipini, feleğin ellerinden.

İkisi de gönül işçisidir, ekmeğini 'taştan' çıkararak.

İkisi de bitmeyen bir Cumartesi'dir, güneşli günlerden.

İkisi de has tembellerdir, aylıklık mektebinden.

İkisi de özgür ruhludur, gelecek filan takmayan.

İkisi de çomaktır düzenin tekerine, eyvallahları yoktur otoriteye.

İkisi de gerçekçidir, imkânsızı isteyen.

İkisi de hayalgücüdür, gerçeğin çölünden.

İkisi de kaybedecek şeyi olmayan, patlak bir ayakkabı, eski bir ceketten.

İkisi de umuttur, sol memenin altındaki cevahirden.

İkisi de karaşındır, 'gözü kara' iki sürmeli.

İkisi de uzanamadığı ciğere demez 'mundar'. Çıkar alır o yerden.

İkisi de çalar göle maya, "tutar mı ola" demeden.

İkisi de şarabi eşkiyadır, Robin Hood, Dadaloğlu, Bedrettin meşrebinden.

İkisi de Karagöz'dür Şarlo iken; Şarlo'dur Karagöz iken.*

Hepimiz de Sisifos'uz, kayaları dağlardan aşırarak, "umutsuzluk yok" diyen..

*Aydan Çelik, "Neden Karagöz ile Şarlo".

Önder Özdemir
Festival Koordinatörü

Backyard/El traspatio /Arka Bahçe	8
Route Irish/TehlikeliYol	9
Raghs-E Khak/Toprağın Dansı	10
Dai-go Fukuryu-Maru/Japon Balıkçısı	11
Les Neiges Du Kilimandjaro /Kilimanjaro'nun Karları	12
Buried/Toprak Altında	13
Spirit of 45/45 Ruhü	14
Dreamwork China/Çin İşçilerinin Hayalleri	15
Milk, Honey and Tomatoes/Süt, Bal ve Domates	16
Frozen Happiness/Oaxaca'da Umut	17
The Invisible Subtitles/'Görünmez' Altyazı Çevirmeni	18
Be seeing you/Görüşmek üzere	19
Asla Hoşçakal Demedik Varosha/We Never Say Goodbye Varosha	20
Newspeak/Adaletsizliğin Yeni Dili	21
Viome/Viome	22
Get On The Bus/Umut Otobüsü	23
Retratos de Lucha/Mücadeleden Portreler	24
155/155 Satılık Adam	25
Assimilation Trilogy/Asimilasyon üçlemesi	26
El Astillero/Tersane	27
18 Days in Egypt/Mısrıda 18 Gün	28
İsyân/Rebellion	29
Zengin Mutfağı/The Rich One's Kitchen	30
Zübük/Zübük	31
Tepe'nin Ardı/Beyond the Hill	32
Dengê Bavê Min/Babamın Sesi/The Voice of My Father	33
Geriye Kalan/Remaining	34
Ekmeğim Benim Bu/It's My Bread	35
Habap Çeşmeleri/Habap Fountains	36
Kent Sürgünleri/City Exiles	37
Malık Adlı Bir Balık/Fash the Fish	38
Ölü Oğullar/Dead Sons	39
Soyka-Ander/Gripy	40
Şişecam-Bir Direnişe Bakmak/Şişecam-Evaluating a Resistance	41
Vardiya 12-48/Shift 12-48	42
Zemo/Zemo	43
Denge Deri/Kapıdaki Ses/The Knock on the Door	44
İpekçi Günlükleri/İpekçi Park Chronicles	45
Çöp/Garbage	46
Hal-Karanlığın Meyvesi/The Fruit of Darkness	47
Avtobus/Avtobus	48
İstanbul Hayali/A Dream of İstanbul	49
Masivanen Bejiye(Kıracın Balıkçıları)/The Fishermen of Kirac	50
1982/1982	51
Hala/The Paternal Aunt	52
Dom/Dom	53
Garod/Longing	54
Consensus/Consensus	55
Pembe Boya/Pink Paint	56
ODTÜ Ayakta/Resistance of METU	57
Be Deng/Sessiz/Silent	58
Ezan/Azan	59
Keyvan/Keyvan	60
TEDAŞ Belgeseli: Sessiz bir Direniş Öyküsü/TEDAŞ Documentary: The Story of a	61
Silent Resistance	61

Destekleyenler/ Katkıda bulunanlar

VIII. İşçi Filmleri Festivali'ni destekleyen-katkıda bulunan kişi ve kuruluşlar



Ahmet Piriştina Kent Arşivi Ve Müzesi (APİKAM)
Ankara Tabip Odası
Aynalı Geçit Sinema Salonu
Bajar
Bornova Belediyesi
Bursa Tabip Odası
Büyülfener Sineması
Cegerxwin Gençlik, Kültür Ve Sanat Merkezi
Çankaya Belediyesi
Dicle Fırat Kültür Sanat Derneği
DİSK Genel-İş
Diyarbakır Büyükşehir Belediyesi
Diyarbakır Eczacılar Odası
Diyarbakır Evi
Diyarbakır Kayapınar Belediyesi
Diyarbakır Sur Belediyesi
Diyarbakır Yenişehir Belediyesi
DMS
Elektrik Mühendisleri Odası
Elektrik Mühendisleri Odası Ankara Şubesi
Fransız Kültür Merkezi
Frekans Müzik
Gölge Kültür ve Sanat Merkezi
Hayali Tevfik Dinç

Hermes Ofset
İnşaat Mühendisleri Odası Ankara Şubesi
İstanbul Diş Hekimleri Odası
İstanbul Eczacı Odası
İstanbul Tabip Odası
İzmir Büyükşehir Belediyesi
İzmir Fransız Kültür Merkezi
Jeoloji Mühendisleri Odası
KESK Bursa Şubeler Platformu
KESK Diyarbakır Şubeler Platformu
KESK İzmir Şubeler Platformu
Kızılırmak Sineması
Klimanjaro'nun Karları filmi ile ilgili verdikleri destek nedeni ile
Digitürk
Kolektif Sinema
Konak Belediyesi
Konak Kent Konseyi
Kurdi-Der
Maden Mühendisleri Odası
Mert Fırat
Metin Copy Plus
Nazım Hikmet Kültür Merkezi
Nilüfer Belediyesi
Oktay İnce

Ortadoęu Sinema Akademisi
Derneği
Roxanne Cafe
Sarıyer Belediyesi
Serdar Türkmen
Sezin Akbařoęulları
Sinetopya
Sol Fa Sol Gazetesi
Sol Gazetesi
Su'dem
Sülüklü Han Kollektif
Sümerpark Sosyal Yaşam Merkezi
řiřli Belediyesi
Taner Rumeli

TMMOB Bursa İKK
TMMOB Diyarbakır İl
Kordinasyonu
TMMOB İKK İzmir Bileřenleri
Tokat Zile Karşıpınar Köyü
Derneği
Tosbaa
Türk-İř Belediye-İř İzmir 6 Nolu
řube
Türk-İř Deri-İř İzmir şubesi
Türk-İř Tek gıda-İř İzmir şubesi
Türk-İř TÜMTİS İzmir şubesi
Türk-İř Yol-İř Bursa 1 No'lu şube

Çevirmenler ve Teknik Ekib

Ali İhsan Bařęül
Aslı Takanay
Bora Balcı
Çiğdem Hüner
Didar Aytař
Füsun Canbolat
Sertaç Canbolat

Çiçek Eken
Emre Baltacı
Özgür Akbaba
Sercan Kıyık
İnan Öner
Meral Camcı
Mehmet Bayram



Arka Bahçe

El traspatio / Backyard

2009 / 122' / İspanyolca, İngilizce / Spanish, English, Tzotzil

Yönetmen / Director: Carlos Carrera Senaryo / Script: Sabina Berman Kurgu / Editing: Óscar Figueroa Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Martín Boege, Everardo González Müzik / Music: Fernando Corona Oyuncular / Cast: Ana de la Reguera, Asur Zagada, Marco Pérez, Ivan Cortes, Joaquín Cosío, Alejandro Calva, Jimmy Smits, Carolina Politi



Özet Synopsis

Film, Meksika'da bir sınır şehri olan Cuidad Juarez'de 1996'da başlayan ve sonu gelmeyen bir dizi kadın cinayetinin hikayesini anlatmaktadır. Kurbanların çoğu Amerikan fabrikalarında iş bulma umuduyla şehre gelmiş olan düşük ücretli emekçilerdir. Filmde, Meksikalı polis memuru Blanco Bravo cinayetleri araştırmaları için Cuidad Juarez'e gönderilir. Sonuçta Bravo, hem bu kadınların hayatlarının gerçeklerini hem de sermayedar Mickey Santos tarafından yönlendirilen polis gücünün ve yerel iktidarın umursamazlığı gerçeğini öğrenir.

It is the story of the unending series of murders of women in border town Cuidad Juarez, Mexico, which began in 1996. Most of the victims are low-paid laborers who have been drawn to the town by the possibility of work at American-owned factories. In the film Mexican police officer Blanca Bravo is sent to Cuidad Juarez to investigate the murders. At the end he comes to learn the realities of these women's lives, as well as the truth about a police force and local power structure embodied by entrepreneur Mickey Santos that has ceased to care.

Tehlikeli Yol

Route Irish

2010 / 109' / İngilizce, Arapça / English, Arabic

Yönetmen / Director: Ken Loach Senaryo / Script: Paul Lavery
Kurgu / Editing: Jonathan Morris Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Chris Menges Oyuncular / Cast: Geoff Bell,
Andrea Lowe, Najwa Nimri, Stephen Lord, John Bishop, Mark
Womack, Jamie Michie



Özet Synopsis

Usta yönetmen Ken Loach bu filmde kendi ülkesinin Irak savaşındaki çelişkilerini soruşturmaktadır. Fergus, oldukça yüksek bir ücret teklif edilince paralı asker olarak Irak'a gitmeyi kabul eder ve arkadaşı Frankie'yi de ikna eder. Fergus, Frankie'nin Bağdat Havaalanı'nı ABD ve İngiliz ana üslerine bağlayan Route Irish yolunda ölmesi sonrasında kararından pişman olur. Fergus, arkadaşının ölümüne ilişkin resmi açıklamayı reddeder ve gerçeği araştırmaya karar verir.

Celebrated British filmmaker Ken Loach explore the controversies of his nation's role in the war in Iraq in this film. When Fergus offered high amount of Money a month for his services he decided to go to Iraq as a contractor and persuaded his friend Frankie to also sign on. Fergus came to regret his decision when Frankie died while traveling on Route Irish, the road between the Baghdad's Airport and US and British jet bases. Fergus rejected the official explanation of his best friend's death and sets out to discover the truth.

Toprağın Dansı

Raghs-E Khak / Dance of Dust

1991 / 75' / Farsça , Kürtçe , İngilizce , Lorca/ Persian, Kurdish, English

Yönetmen / Director: Abolfazl Jalili Senaryo / Script: Abolfazl Jalili
Kurgu / Editing: Abolfazl Jalili Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Atta Hayati Müzik / Music: Nezamoodin Kiále
Oyuncular / Cast: Limu-a Rahmani, Mahmut Hüsrevi, Cemil Musevi,
Meryem Zarei, Sahih Seyit-abadi, Timur Selimi, Şaban Selimi



Özet Synopsis

Film, 1992'de Fajr Film Festivali'nde gösterilene kadar yasaklı olmuştur. Toprağın Dansı, fakir ailesine yardım etmek için eski bir tuğla ocağında çalışan İlya isimli bir gencin hikayesini anlatmaktadır. İlya'nın günleri zor ve yorucu çalışma saatleriyle geçmektedir. İlya, sezonluk işçi olarak çalışmak için annesiyle birlikte gelen Limua'dan etkilenir ve ikisi arasında bir aşk başlar. Filmde neredeyse hiç diyalog yoktur. Genç aşıklar arasındaki tutkunun yoğunluğu soyut seslerin ve görüntülerin kombinasyonu ile gösteriliyor.

The film, banned since it was shown at the Fajr Film Festival in 1992. Dance of Dust, tells the story of İlia, a young boy who works in a brick kiln to be able to help his poor family. His days are filled with hard, backbreaking working hours. He is attracted to a young girl, Limua, who has come with her mother as a seasonal worker and they fell in love. Film has hardly any dialogue. The intensity of the emotion between the young lovers is shown with the combination of abstract sounds and images.

Japon Balıkçısı

Dai-go Fukuryū Maru / Lucky Dragon No. 5

1959 / 115' / Japonca / Japanese

Yönetmen / Director: Kaneto Shindô Senaryo / Script: Kaneto Shindô, Yasutaro Yagi Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Eikichi Uematsu Müzik / Music: Hikaru Hayashi Oyuncular / Cast: Jûkichi Uno, Nobuko Otowa, Harold Conway, Masao Mishima, Kikue Mûri, Taiji Tonoyama



Özet Synopsis

Dai-go Fukuryū Maru isimli bir balıkçı gemisi Shizuoka şehrindeki Yaizu limanından hareket eder ve Pasifik sularında seyrederek. Gemi Bikini Atol adası yakınlarına geldiğinde geminin dümencisi bir parlama görür. Tüm mürettebat seyretmeye gelir. Parlamamanın bir atomik patlama olduğunu anlarlar fakat avlanma malzemelerini temizlemeye zaman ayırırlar. Kısa bir süre sonra gemiye gri küller yağar ve denizcilerin hepsi radyasyona maruz kalır. Semptomları kötüleşir ve Tokyo'da hastaneye kaldırılırlar. Nazım Hikmet'in 'Japon Balıkçısı' şiiri geminin radyo operatörü Kuboyama'nın hikayesini anlatır.

A fishing boat, Dai-go Fukuryū Maru (Lucky Dragon No. 5) sets out from the port of Yaizu in Shizuoka and travels around the Pacific. While the ship is near Bikini Atoll, the ship's navigator sees a flash. All the crew come up to watch. They realize it is an atomic explosion, but take the time to clear their fishing gear. A short time later, grey ash starts to fall on the ship and all sailors are exposed to highly radiation. Their symptoms become worse, and the men are taken to hospitals in Tokyo. Nazım Hikmet's poem, The Japanese Fisherman, tells the story of the radio operator of the boat, Kuboyama.

Kilimanjaro'nun Karları

Les neiges du Kilimandjaro / The Snows of Kilimanjaro

2011 / 107' / Fransızca / French

Yönetmen / Director: Robert Guédiguian Senaryo / Script: Robert Guédiguian, Jean-Louis Milesi Kurgu / Editing: Bernard Sasia Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Pierre Milon Müzik / Music: Pascal Mayer Oyuncular / Cast: Ariane Ascaride, Jean-Pierre Darroussin, Gérard Meylan, Marilyne Canto, Grégoire Leprince-Ringuet, Anaïs Demoustier



Özet Synopsis

Sendika temsilcisi Michel işçileri korumak adına işten çıkarılacaklar listesine kendi adını ekler ve işini kaybeder. Michel'in kıdem tazminatı evinin işgal edilip soyulmasıyla elinden gider. Şans eseri, saldırganlardan birinin kimliğini belirler. Bu kişi kendisiyle birlikte işten çıkartılan genç bir işçidir. İşçi tutuklanır. Ancak Michel ve eşi kendi "kindar tatminlerinin" saldırganın bunu yapma nedeninin kendileri tarafından kavranma biçimi nedeniyle sertleştiğini fark ederler. Vicdanlarıyla mücadele ederek, Michel ve eşi kendilerini, daha büyük bir adalet anlayışı için idealleri doğrultusunda yaşamaya çalışırken bulurlar.

A trade unionist named Michel deliberately arranges to have himself on the dockworkers' randomly chosen downsizing list to spare another of his fellow workers. While he has his severance package to ease this sacrifice, this also gets his home invaded and robbed. Through pure luck, Michel finds out the identity of one of his assailants, a young worker who was fired with him and gets him arrested. However, both Michel and his wife find that their "vindictive satisfaction" is soured by their realization of their assailant's motives. Struggling with their conscience, the couple finds themselves trying to live up to their ideals for a greater sense of justice.

Toprak Altında

Buried

2010 / 95' / İngilizce / English

Yönetmen / Director: Rodrigo Cortés Senaryo / Script: Chris Sparling Kurgu / Editing: Rodrigo Cortés Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Eduard Grau Müzik / Music: Víctor Reyes
Yüncular / Cast: Ryan Reynolds, José Luis García Pérez, Robert Paterson, Stephen Tobolowsky, Samantha Mathis, Ivana Mino



Özet Synopsis

Paul, Irak'ta çalışan Amerikalı bir kamyon sürücüsüdür. Bir grup Iraklının saldırısından sonra Paul bir tabutun içinde gömülmüş olarak uyanır. Yanında sadece bir çakmak ve cep telefonu vardır. Çakmağıyla içinde olduğu tabutu görebilen Paul içerideki havanın çok da fazla yaşamasına yetmeyeceğini hemen fark eder. Cep telefonunu kullanarak yardım isteyebilmektedir ancak Irak çölünün ortasında bir tabut içinde gömülü olan bir adamı bulma konusunda dışarıdaki dünya çok da yardımcı olamaz. Paul en iyi kaynağına yani kendisine güvenmek zorundadır.

Paul is a U.S. truck driver working in Iraq. After an attack by a group of Iraqis he wakes to find he is buried alive inside a coffin with only a lighter and a cell phone. With his lighter, he can see the trap he is in, and he quickly realizes that there's not enough air for him to live long. Using the cellphone, he contacts with the outside world and asks help. But the outside world proves not to be very helpful at finding a man buried in a box in the middle of the Iraqi desert. Paul must rely on his best resource, himself.

'45 Ruhu

The Spirit of '45

2013 / 94' / İngilizce / English

Yönetmen / Director: Ken Loach



Özet Synopsis

Bu bir "cömertlik, karşılıklı destek ve işbirliği" belgeseli. Savaş yıllarında İngiltere'yi canlı tutan, ekonomik çöküntüdeyken daha iyi, birbirine kenetlenmiş bir refah ülkesinin hayalini kuran bir birlik ruhunun hikâyesi anlatılan. Ken Loach arşiv görüntülerinden, ses kayıtlarından ve yeni yapılmış röportajlardan ortaya çıkardığı hem siyasal hem de toplumsal anlamda çarpıcı belgeselinde "daha iyi bir dünya hayaliyle yola çıkanların kararlılığını hatırlatmayı" amaçlıyor.

This is a story of "generosity, mutual support and co-operation." This is a story of how the spirit of unity which buoyed Britain during the war years carried through to create a vision of a fairer, united society, a welfare state from near economic collapse. Ken Loach has used films from archives, alongside sound recordings and recent interviews to create a rich political and social documentary that "hopes to remember the determination of those who were intent on building a better world".

Çin İşçilerinin Hayalleri

Dreamwork China

2011 / 56' / Çince / Chinese

Yönetmen / Director: Tommaso Facchin, Ivan Franceschini



Özet Synopsis

Guangdong bölgesinde, Şenzen varoşlarında genç işçiler yaşamları, ümitleri, mücadeleleri ve geleceğe dair arzuları arasındaki nazik denge üzerine inşa edilmiş varoluşları hakkında konuşmaktalar. Etraflarındaki aktivistler ve sivil toplum örgütleri hak, onur ve adalet gibi kelimelere duygu ve anlam kazandırmak için gayret etmektedirler. Çin Düşüşleri, yeni nesil Çinli genç işçilerin seslerini duyurmayı amaçlayan bir multimedya projesidir.

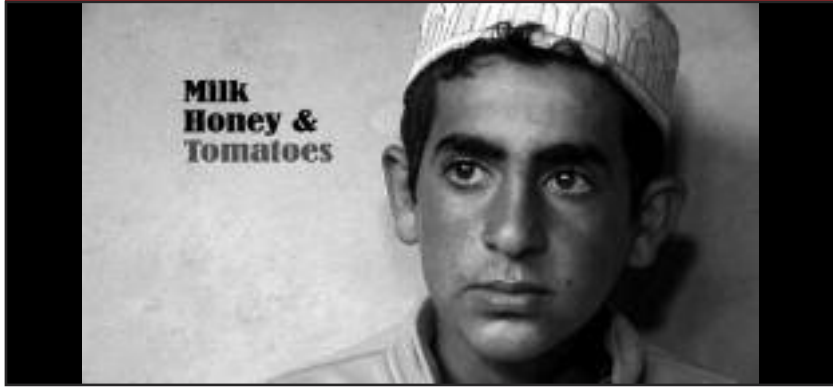
In the suburbs of Shenzhen, in Guangdong province, young workers talk about their lives, existences built on a precarious balance between hope, struggles and wishes for the future. Around them activists and NGOs strive to give sense and meaning to words like rights, dignity and equity. Dreamwork China is a multimedia project aimed at giving voice to the new generation of Chinese migrant workers.

Süt, Bal ve Domatesler

Milk, Honey and Tomatoes

2011 / 25' / Arapça / Arabic

Yönetmen / Director: Andre Kloer, Maaïke Broos
Senaryo / Script: Maaïke Broos, Andre Kloer



Özet Synopsis

Bu film hayatının geri kalanında yahudi yerleşim bölgesinde kiraz, hurma ve domates toplayıcısı olarak çalışmak üzere büyüyen Filistinli bir çocuğun hayatı hakkındadır. Bu ürünler İsrail malı olarak etiketlenir ve Avrupa'ya satılır. Zidan ve arkadaşı Rahman sadece bu işe uygun buldukları için bir yerleşimden diğerine giderler. Asgari ücretin altında ücretlerle işverenler tarafından da sömürülürler.

This film is about the life of a young Palestinian boy who grows up to work for the rest of his life in the Jewish settlements as a cherry, date and tomatoe picker. These products are labeled and sold in Europe as "Made In Israel". Zidan and his friend Rachman go from settlement to settlement because this is the only jobs available to them. They are also exploited by employers to pay them below the minimum wage.

Oaxaca'da Umut

Frozen Happiness

2012 / 30' / İngilizce / English

Yönetmen / Director: Mariano Wainsztein, Gerardo Renique, Tami Gold



Özet Synopsis

Bireysel tanıklıklara dayanan Donmuş Mutluluk, bir anne ve çocuğunun babalarının özgürlüğünü kazanması için verdikleri mücadeleyi anlatır. Suçlanan yerel eylemci Juan Manuel Martinez onaltı aydır haksız yere mahkumiyete katlanmıştır. 2006 halk ayaklanmasının katılımcıları ve APPO (Oxaca Halkı Yerel Meclisi) üyelerinin dayanışma ve desteğiyle, ailenin mücadelesi Juan Manuel'e özgürlük talep eden büyük bir kampanyaya dönüşür ve cezanın geri alınmasıyla sonuçlanır.

Based on personal testimonies Frozen Happiness recounts the struggle of a mother and her children to gain the freedom of their husband and father. Falsely charged with the assassination of New York-based Indy-reporter Brad Will, grassroots activist Juan Manuel Martinez endured sixteen months of unjust imprisonment. With the support and solidarity of participants in the 2006 popular uprising and members of APPO (Popular Assembly of the Peoples of Oaxaca) the struggle of the family turned into a broader campaign demanding the freedom of Juan Manuel and an end to impunity.

'Görünmez' Altyazı Çevirmeni

Invisible Subtitler

2013 / 25' / İngilizce / English

Yönetmen / Director: Aliakbar Campwala Senaryo / Script: Sandeep Garcha Müzik / Music: Rishabh Rajan, Sharjeel KhanXada



Özet Synopsis

"Görünmez Altyazı Çevirmeni" küreselleşmiş film endüstrisinde altyazılama mesleğinin içyüzünü anlama çabasıdır. Film ayrıca Birleşik Krallık'ta yaşayan altyazı çevirmenlerinin iş yapma biçimleri ve sorunlarını da araştırır. "Görünmez Altyazı Çevirmeni" bizi, film endüstrisi içinde altyazı çevirmeninin yaptığı işin nasıl görünmediğini ve altyazı çevirmenlerinin yabancı izleyicilerin bir filmden zevk alabilmesi için nasıl çalıştıklarını görmeye çağırır. Bu belgesel altyazı çevirmenlerinin sinemada yaptıkları işi görünür hale getirme çabasıdır.

"The Invisible Subtitler" is an insight into the subtitling profession in the globalised film industry. The film also explores some of the conventions and issues concerning subtitlers living in the UK. "The Invisible Subtitler" invites us to view how invisible a subtitler's work is within the film industry and how subtitlers endeavour to make a film enjoyable for a foreign audience. This documentary is an attempt to make the subtitlers visible for the work they do for cinema.

Görüşmek Üzere

À Bientôt, j'espère / Be Seeing You

1968 / 55' / Fransızca / French

Yönetmen / Director: Chris Marker, Mario Marret



Özet Synopsis

1967'de, '68 Baharından bir yıl önce. Besançon'daki Rhodiaceta Tekstil fabrikasındaki grev gelmekte olan dalganın bir provası gibidir. Gerçekten de ilk defa, işçilerin talepleri sadece daha yüksek ücretler ve daha iyi çalışma koşulları değil daha iyi yaşam koşullarını içermektedir. Onlar herşeyden önce kendilerine kapitalizm tarafından dayatılan yaşam tarzına hayır demektedirler. Bir yıl geçer ve bu kez tüm Fransa Besançon grevcilerini örnek alır.

1967, one year before may '68. The strike at the Rhodiaceta textile plant in Besançon sounds like the rehearsal of the rising to come. Indeed for the first time ever, the workers' claims are not only higher wages or better working conditions but also better living conditions. They first and foremost say no to the lifestyle capitalism wants to impose on them. One more year to go and the whole country of France will imitate the strikers of Besançon.

Asla Hoşçakal Demedik Varosha

We never said goodbye Varosha

2013 / 57' / İngilizce, Türkçe / English, Turkish

Yönetmen / Director: Çiğdem Mazlum, Sertaç Yıldız

Müzik / Music: Seçkin Küten Oyuncular / Cast: Anna Marangou, Nikos Karoullas, Harris Demetriou, Gius Bayada, Serdar Atai, Okan Dağlı, Ali Gülle



Özet Synopsis

"Asla hoşçakal demedik; çünkü mutlaka döneceğiz!" Dünyanın tek insansız şehri. Dünyanın en yalnız şehri. Varosha...Varosha / Kapalı Maraş, Türkiye'nin 1974 Kıbrıs Savaşı sonrasında insansızlaştırılan bir bölge. Türkiye'nin 1974 yılında Kıbrıs'a yaptığı askeri harekât sonrasında bölgede denetimi ele geçirmesiyle tellerle çevrildi ve Türk askerleri ve BM personeli dışındaki herkesin girişine kapatıldı. Bu film evine dönemeyen Varosha'lı dört göçmenin hikâyesi... 38 yıldır evlerine ve yurtlarına uzaktan bakmak zorundalar. Evlerini özlemelerinin hikayesi... Varosha'nın hikâyesi...

"We never said goodbye; because we will turn back!" Only evacuated area of the world. Only solitary city of the world. Varosha... Varosha, was sealed off after the cyprus war in 1974. When the Turkish army gained control of the area during the war, they fenced it off and have since refused admittance to anyone expect Turkish military and United Nation personel. This film is story of four refugees to can't turn back to their home. They have to long for their home and homeland since 38 years. The story of to long for home... The story of Varosha...

YenikonuşMA

Newspeak

2011 / 25' / İngilizce / English

Yönetmen / Director: Ken Fero Senaryo / Script: Ken Fero
Müzik / Music: Tano Iozzi, Dan Axtell, Sam Murray
Kurgu / Editing: Stephen Morris



Özet Synopsis

Savaşın ilk kurbanı hakikattir ve 'YenikonuşMA' medyanın günümüzde İngiltere'de OFCOM gibi iktidar yapıları tarafından nasıl denetim altında tutulduğunu araştırmaktadır. Esaslı şiirsel ve görsel teknikler kullanan bu film, film yapımcısı Ken Fero'nun - gözaltında ölümler, Londra'yı İşgal Et, Irak işgali ve işçi ayaklanmaları gibi- belli görüntülerin İngiliz izleyicilerden nasıl saklandığını ortaya koymak için çıktığı kişisel bir yolculuktur.

Truth is the first casualty of war and 'Newspeak' explores just how media is currently controlled in the UK through power structures like OFCOM. Using radical poetry and experimental visual techniques the film is a personal journey with filmmaker Ken Fero reflecting on how certain images - deaths in police custody, Occupy London, the invasion of Iraq and workers uprisings - are hidden from UK audiences.

Vio.Me

Vio.Me

2013 / 30' / Yunanca / Greek

Yapımcı / Producer: Diakoptes



Özet Synopsis

Yunanistan'ın Selanik kentindeki bir inşaat materyalleri fabrikası olan Vio.Me'nin sahipleri fabrikayı terkedip gittiler ve 2011 Mayıs'ından beri maaşları ödenmeyen işçiler de, işsizlik düşüncesiyle uzlaşmayı reddettiler. Bir işçi kurultayı, fabrikayı işçi kontrolü altında işletmeye devam etmeye karar verdi. Böylece fabrika 12 Şubat 2013'te işçilerin işlettiği bir kooperatif olarak yeniden açıldı. Vio.Me'de üretimin başlamasından bir kaç hafta önce çekilen 30 dakikalık mükemmel bir belgesel. İşçilerin ağızından şirketlerinin kapanışı, onu özyönetimle çalıştırmaya karar verişleri ve dayanışma hareketinin doğuşunun hikâyesi.

Vio.Me industrial minerals factory in Thessaloniki, Greece has been deserted by its owners and its workers –not paid since May 2011– deny to come to terms with the idea of unemployment. A general assembly of the workers decided to place the factory under workers' self-management. Hence the factory was reopened on February 12th, 2013, as a cooperative under workers' management. This documentary shot in the premises of Vio.Me a few weeks before production started. The workers document the shutting down of the company, their decision to self-manage it and the birth of the solidarity movement.

Umut Otobüsü

Get on the Bus

2012 / 80' / Korece / Korean

Yönetmen / Director: Kim Jung-Kun



Özet Synopsis

Hanjin tersanesinde işçi ve KCTU üyesi olan Kim Jin-Suk, Hanjin Ağır Sanayi ve İnşaat firmasının Youngdo tersanesinde 85 numaralı vinci işgal eder. 309 gün süren vinç işgali boyunca, düzinelerce işçinin işten atılmasını ve tersanedeki işlerin Filipinlere transfer edilmesini protesto eder. Kim Jin-Suk'un vinç işgali, sadece Kim Jin-Suk'u değil, aynı zamanda da geçici yarı zamanlı çalışmaya mahkum edilen tüm diğer işçileri savunmak için otobüslere binip bütün bir ülkeyi katederek harekete katılan işçiler ve aileleri arasında güçlü bir bağ oluşturur.

In a workers' action that shook the Korean people and is now on film, KCTU trade unionist and Hanjin shipyard worker Kim Jin-suk occupied crane number 85 at the Hanjin Heavy Industry and Construction Youngdo shipyard. She was protesting the lay off of dozens of workers and the transfer of the work to the Philippines, occupying the crane for 309 days. Her occupation struck a cord as workers and families got on buses throughout the country and joined the movement to defend not only Kim Jin-suk but the many other workers who face temporary part time work.

Mücadeleden Portreler

Retratos de Lucha / Portraits of The Struggle

2011 / 58' / İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: Benjamin Durand Kurgu / Editing: Nayit Espinoza, Liz Oropeza, Benjamin Durand
Müzik / Music: Jose Sierra



Özet Synopsis

Bu belgesel 2003 ve 2011 yılları arasında, birlikte yaşama ve birlikte öğrenme süreci yoluyla katılan grup ve örgütlerin, Venezuela Live TV isimli kamu televizyon kanalı tarafından yapılan 1000 programın 17.000 saati aşan arşiv kayıtlarının montajlanması sonucunda oluşmuştur. Senaryo, makyaj, sahne dekorları olmayan bir filmidir. Kendi yaşamlarını kuran ve bütün bir kıtayı kökten değiştiren binlerce kadın ve erkeğin mücadelesinin portresidir.

This documentary is the result of work mounting film archives of over 1,000 programs, representing about 17,000 hours of recordings made by the public television channel in Venezuela Live TV, joining groups and organizations through a process of coexistence and mutual learning between 2003 and 2011. It's a film without a script, no makeup, no scenery set. It is the portrait of struggle of thousands of women and men who have made their lives and revolutionize a continent.

155 Satılmış Adam

155 Sold

2012 / 46' / Yunanca / Greek

Yönetmen / Director: Giorgos Panteleakis Senaryo / Script: Giorgos Panteleakis Kurgu / Editing: Giorgos Panteleakis Müzik / Music: Anna Moraitou



Özet Synopsis

Belgesel, kemer sıkma politikalarına ilişkin Yunan Parlamentosu'nda 28-29 Haziran 2011'de yapılan oylamalar sırasında Atina'daki Sintagma Meydanı'nda yaşananları anlatmaktadır. Oylanan öneri paketi Yunanistan'ın bağımsızlığını kaybettiği bir anlaşmayı kapsamaktadır. Belgesel, Yunanistan'ın satılmasına karşı çıkanların gerçekleştirdiği protestolar sırasındaki olayları sergilemektedir. Belgeselde, insanların hislerinin, protestocuların dayanışmalarının ve cesaretlerinin yanı sıra polisin yoğun şiddet ve kimyasal kullanarak sergilediği vahşet de gözler önüne serilmektedir.

The Doc covers the events that took place around Sintagma Square in Athens on 28-29 June 2011, during the Austerity Measures Vote by the Greek Parliament. The memorandum, voting covers the contract by which Greece loses her sovereignty. The Doc goes through the events of the extensive protests by the people opposing the Greek sellout. It documents the spirit of the people while at the same time unfolds the solidarity and courage of the protestors along with the police brutality with its extensive use of force and chemicals in a raw style, with minimal commentary.

Asimilasyon Üçlemesi

Assimilation Trilogy

2012 / 42' / Türkçe / Turkish

Yapım / Production: Baraka Film Atölyesi



Özet Synopsis

Türk milliyetçiliğinin ve TC derin devletinin etkisi altındaki Kıbrıslı Türk liderliği, 1958'lerden itibaren, Kıbrıslı Türk halkının tarihsel, kültürel ve sosyal yapısına müdahale etmektedir. Köylerin, ailelerin isimleri, konuşulan dil, kullanılan kelimeler unutturulmak istenmektedir. Silahlı güçleri ve siyasi erki ellerinde tutanlar beğenmedikleri kelime başına para cezası kesmişlerdir. Tarih kitapları yazarak tüm resmi görüşü yaymaya çalışmışlardır. Bu üç kısa filmle, yapılan bu saldırılara karşı, sözlü tarih belgelenmiş, kayıt altına alınmış ve yeni nesillere aktarılmak için tarihe bir not düşülmüştür.

Since 1958, under the influence of Turkish nationalism, the Turkish Cypriot leadership, have been making interventions to historical, cultural and social structures of Turkish Cypriots. Names of the villages, names of the families, the spoken language and the words used have been forced to eliminate. Those, who hold the gun power and political forces, fined people per word that they do not want to those words to be spoken. The "Assimilation Trilogy" is a combination of three short films that is against the attacks of assimilation; and documents, records the oral history with a mission to pass the history to new generations.

Tersane

El Astillero (Disculpen las molestias)

2007 / 77' / Türkçe Seslendirme / Turkish Dubbing

Yönetmen / Director: Alejandro Zapico Senaryo / Script: Julio Rodríguez, Alejandro Zapico Kurgu / Editing: Juan Tizón Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Javier Bauluz Müzik / Music: Abelardo Fernández Bağües, Sergio Rodríguez Oyuncular / Cast: Javier Bauluz, Fernando León de Aranoa



Özet Synopsis

Belgesel, İspanya'nın kuzeyindeki küçük bir tersanede çalışan ve işlerini korumak için yıllarca sokakta mücadele etmek zorunda bırakılan işçilerin hikayesini anlatmaktadır. Bir kez daha, belki de son kez, Asturia bölgesinin endüstriyel olarak boşaltılmasına karşı mücadele etmenin zamanıdır. Tersane, sendikalaşmanın, dayanışmanın tarihidir; ama tüm bunların da ötesinde hayatta kalma ve adalet mücadelesindeki insanların yalnız bırakılmamasının hikâyesidir.

This is the story of a small shipyard workers in northern Spain which for years have been forced to take to the streets to defend their jobs. It is one more chapter, maybe one of the last, the fight against industrial dismantling of a region, Asturias, in continuous conversion. The Shipyard is a history of unionism, of solidarity, but, above all, is the story of men who have not been left alone in the struggle for survival and justice.

Mısır'da 18 Gün

18 Days in Egypt

2011 / 45' / Arapça / Arabic

Yönetmen / Director: Ahmed Salah, Ramadan Salah



Özet Synopsis

Mısır'da 18 Gün belgeseli kendileri de devrimin bir parçası olan filmcilerin çektikleri hazır görüntüleri kullanmaktadır. Aynı zamanda, kamera ya da telefonların objektiflerinden geçerek neler olduğunu izlemektedir. O kadar çok çekilmiş görüntü vardır ki, film olayların detaylı bir kaydını sunmaktadır. Birbirini izleyen günler boyunca, devrim sadece polisle değil, gizli polis ve ajan provakatörlere de karşı sürdürülen yüzlerce kişinin öldüğü kaotik bir sokak çatışmasıydı. Ayaklanmanın bütün bu dramatik sahneleri ve mutlu anları devrimcilerin bakış açısından kaydedilmiştir.

The documentary 18 Days in Egypt uses footage shot by Egyptian filmmakers who took part in the revolution. At the same time, it also follows what happened via the lenses of their cameras or phones. Thanks to an abundance of unique footage, this film offers a detailed chronicle of events. For several consecutive days, the revolution was a chaotic street battle not just with the police but with secret-police officers and agent provocateurs during which hundreds died. All these dramatic stages of the insurrection and its joyful moments were recorded from the point of view of the revolutionaries.

İsyan

Rebellion

1979 / 83' / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Orhan Aksoy Senaryo / Script: Sadık Şendil
Müzik / Music: Ali Rıza Binboğa Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Ertunç Şenkay Oyuncular / Cast: Kadir İnanır,
Melike Zobu, Erol Taş, İhsan Yüce, Reha Yurdakul



Özet Synopsis

Güneydoğu Anadolu'da bir köyde, bir adam yanında çalıştığı ağa için kaçakçılık yaparken mayın patlaması ile ölür. Ailesi ağanın ve askerlerin korkusundan onun cenazesine sahip çıkamaz. Ölen adamın oğlu Apo köyün en güzel kızı Ayno'yu sevmektedir. Başlık parasını ödemek ve Ayno ile evlenmek için kaçakçılığa gitmeye karar verir. Apo gidince, Ayno ailesi tarafından ağa ve ağanın oğlunun yönlendirmesiyle öldürülür. Apo köye döner ve ağanın zulmüne karşı isyan eder.

In a village in Southeastern Anatolia, a man dies by mine explosion while smuggling for feudal landlords. His parents can't hold his funeral due to fear of landlord and soldier. Dead man's son Apo loves Ayno who is the most beautiful girl of the village. He decides to go to smuggling in order to pay bride's price and to get married with Ayno. When he left the village, Ayno is killed by her family who are manipulated by landlord and his son. Apo comes back and he rebels against the feudal landlord.

Zengin Mutfağı

The Rich One's Kitchen

1988 / 81' / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Başar Sabuncu Senaryo / Script: Başar Sabuncu Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Erdal Kahraman Oyuncular / Cast: Şener Şen, Nilüfer Açıkalın, Oktay Koruyan, Gökhan Mete, Osman Görgen



Özet Synopsis

Lütfü Usta, zengin işadamı Kerim Bey'in evinde aşçıdır. Bir sabah evde kimsenin olmadığını farkeder. Yanında çalışan kızın o gün nişanı vardır. Ama sözlüsü Selim de ortalıkta görünmez. O sırada gelen şoförün ağabeyinden, işçilerin grev ve yürüyüş yaptığını, patronun ise Avrupa'ya gittiğini öğrenir. Her şey normale döner. Genç kız nişanlanır ve Kerim Bey eve gelir. Lütfü Usta, Kerim'in gelirken getirdiği eğitimli kurt köpeğine özel yemek pişirdiği için sinirlenir. İşsiz nişanlı Selim patronun adamı olur. Lütfü Usta bir gün gazetede miting alanında Selim'le eski nişanlısının kavga ederken resmini görür. Genç bir kız kadar yürekli olmadığını düşünür. Köşkten ayrılmalı mıdır, yoksa kalmalı mıdır?

Lutfu is a cook in the mansion of the wealthy Kerim. One morning he sees that there is nobody at home. The maid is to get engaged on that day but her fiancée does not show up either. From the brother of their driver, he learns that workers are on strike and their boss Kerim has gone to Europe. Things get back to normal. The maid is engaged and Kerim is back to the house. Lutfu is angry as he has to cook special menus for the dog Kerim has brought with. The maid's fiancée Selim start to work for boss Kerim. In a day, Lutfu sees a picture in the newspaper of Selim and the maid. He thinks that he couldn't act as courageously as this young woman. Will he leave the mansion or not?

Zübük

Zübük

1980 / 89' / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Kartal Tibet Senaryo / Script: Atrf Yılmaz
Müzik / Music: Esin Engin Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Çetin Gürtop Kurgu / Editing: Mevlüt İkinci
Oyuncular / Cast: Kemal Sunal, Nevra Serezli, Bülent Kayabaş,
Kadir Savun, Osman Alyanak



Özet Synopsis

Bu film, Zübük isimli bir siyasetçinin öyküsünü anlatır. Üyesi olduğu siyasi partiden yolsuzluk nedeniyle atılmıştır. Yaşar isimli gazeteci, Zübük'ün davası hakkında bir haber yapmak ve yaptıklarını araştırmak ister. Yaşar, Zübük'ün köylülere yaptığı sinsi oyunları öğrendikçe şaşkınlığa düşer. Zübük'le yüzyüze konuşmaya karar verir. Onun anlattıklarını dinleyince, Zübük'ün düştüğü duruma acımaya başlar. Fakat sonunda anlar ki Zübük onu da oyuna getirmiştir.

This is the story of the politician named Zubuk. He gets expelled from the political party that he is a member of, due to corruption. The journalist Yasar wants to make a news story about his case and investigates Zubuk's doings. Yasar gets baffled at the sly tricks Zubuk played on his village people. He decides to talk with Zübük face-to-face. When he hears Zübük's story from his own lips, he feels sorry about his present situation. But in the end he becomes aware that Zubuk has been tricking him.

Tepenin Ardı

Beyond the Hill

2012 / 94' / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Emin Alper Senaryo / Script: Emin Alper
Görüntü Yönetmeni / Cinematography: George Chiper Müzik /
Music: Volkan Akme Mehmet Kurgu / Editing: Özcan Vardar
Oyuncular / Cast: Tamer Levent, Reha Özcan, Mehmet Özgür,
Berk Hakman, Banu Fotocan



Özet Synopsis

Faik, emekli olduktan sonra babadan kalma bir araziye işlemeye ve ufak bir keçi sürüsünü beslemeye başlar. Araziye bakmak üzere bir ortakçı yörük ailesiyle anlaşmıştır. Bir ağustos günü, oğlu ve torunları geldiği esnada karşı tepenin arkasında çadır kurmuş yörüklerle amansız bir kavgaya tutuşur.

After his retirement Faik returns to his hometown in the country and starts to work the land he inherited from his grandfather. A sharecropper nomadic family takes care of his lands and his flock of goats. His son and his two grandsons arrive on a hot summer day for vacation only to witness Faik heatedly quarrelling with the neighbouring nomads.

Dengê Bavê Min

Babamın Sesi / The Voice of My Father

2012 / 88' / Kürtçe, Türkçe / Kurdish, Turkish

Yönetmen / Director: Zeynel Doğan, Orhan Eskiköy Senaryo / Script: Orhan Eskiköy Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Emre Erkmen Kurgu / Editing: Orhan Eskiköy, Çiçek Kahraman Oyuncular / Cast: Zeynel Doğan, Asiye Doğan, Fatih Gençal, Gülizar Doğan



Özet Synopsis

Kürt-Alevi bir ailenin 30 yıllık tarihini inceleyen Babamın Sesi, babasının gurbetten gönderdiği kasetlerden kendi sesini arayan bir oğulun hikâyesi. Filmde Maraş olayları üzerine Elbistan'a göç etmek zorunda kalan bir aile ve onların kişisel ses arşivi üzerinden 1979-2009 yılları arasında yaşananlar perdeye yansıyor.

Chronicling the 30 year history of a Kurdish Alewite family, Voice of My Father is about a son who searches for his own voice through the cassette tapes that his father sent from abroad. Through the audio archives of a family who had to migrate to Elbistan after the Maraş pogroms, the film portrays what had happened between 1979 and 2009.

Geriyeye Kalan

Remaining

2012 / 101' / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Çiğdem Vitriyel Senaryo / Script: Çiğdem Vitriyel, Şebnem Vitriyel Görüntü Yönetmeni / Cinematography: İlker Berke Kurgu / Editing: Arzu Volkan Oyuncular / Cast: Devın Özgür Çınar, Şebnem Hassanisaughi, Erkan Bektaş, Burak Tamdoğan



Özet Synopsis

Hayattan farklı dersler çıkarmış ama temelde aynı vahşi ve saldırgan "korku evren"inde ayakta durmaya çalışan iki kadının hikâyesini izlediğimiz filmde, evliliğini kurtarmak için her şeyi göze alan Sevda ile "öteki kadın" olmanın yükünü taşımaya çalışan Zuhâl karşı karşıya gelir. İhaneti öğrendikten sonra, ne kocasıyla yüzleşmeyi ne de kendine bir dert ortağı aramayı aklına bile getirmeyen Sevda, öteki kadını yolundan çekmek için harekete geçer.

The film follows two women, who learnt various lessons from life, but essentially are struggling to stand up straight in the same brutal and ferocious "universe of fear," confront each other: Sevda, ready to take any risks to salvage her marriage, and Zuhâl, who crumbles under the burden of being the other woman. Not even able to consider confronting her husband, let alone confiding in someone else, Sevda takes the wheel to get rid of the other woman.

Ekmeğim Benim Bu

It's My Bread

2012 / 4' / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Nejla Osseiran Kurgu / Editing: Sinem Burgu Müzik / Music: Ozan Türkyılmaz



Özet Synopsis

50 yıldan fazla pres işçisi olarak çalışan Mehmet Özlü, geçmişte başına gelen kazaları anlatıyor. Kendisi Türkiye'de aynı şekilde iş güvenliğinden yoksun milyonlarca kişiden birisidir aslında.

Mehmet Özlü, who has been a press worker for over 50 years, talks about the accidents he had while working. He is in fact just one of millions with no work safety in Turkey.

Habap eşmeleri

Habap Fountains

2012 / 60' / Türkçe, İngilizce, Ermenice, Fransızca, Kürtçe

Yönetmen / Director: Dilek Aydın Yapımcı / Producer: Hrant Dink Vakfı Senaryo / Script: Fethiye Çetin Kurgu / Editing: Dilek Aydın



Özet Synopsis

Habap'taki tarihi iki eşme, Hrant Dink Vakfı'nın girişimiyle, Türkiye'nin ve dünyanın çeşitli yerlerinden gönüllü olarak gelen Türk, Kürt, Ermeni gençlerin ve köy halkının emekleriyle restore edildi. Fethiye Çetin'in dilinden restorasyon sürecinin aktarıldığı bu belgesel, çeşmelerde yürütölen çalışmanın Habap sakinleri, gönüllü gençler ve tüm ekip üzerindeki dönüştürücü etkisini gözler önüne sererken, bir restorasyon projesinin, kültürel bilincin gelişimine ve geçmişle yüzleşmeye nasıl katkı sunabileceğini de ortaya koyuyor.

At the initiative of the Hrant Dink Foundation, two historical fountains in Habap were renovated through the generous effort of village locals and Armenian, Kurdish, and Turkish volunteers from around the world. This documentary tells the story of the renovation from Fethiye Çetin's perspective, and shares the transformative effect that the work on fountains had on the Habap locals, the volunteers, and the project crew. At the same time, the film presents an example on how a renovation project can contribute to fostering cultural awareness and coming to terms with the past.

Kent Sürgünleri

City Exiles

2012 / 3'57" / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Emrah Çam Müzik / Music: Kashiwa Daisuke (Stella)



Özet Synopsis

İstanbullu olmanın mirası semtler, artık kentsel dönüşümün yeni adresleri... Tarlabası, renkli vitrinlerin, renkli sokakların yanı başında, kimsenin görmek istemediği terk edilmiş bir ölü mekandır artık...

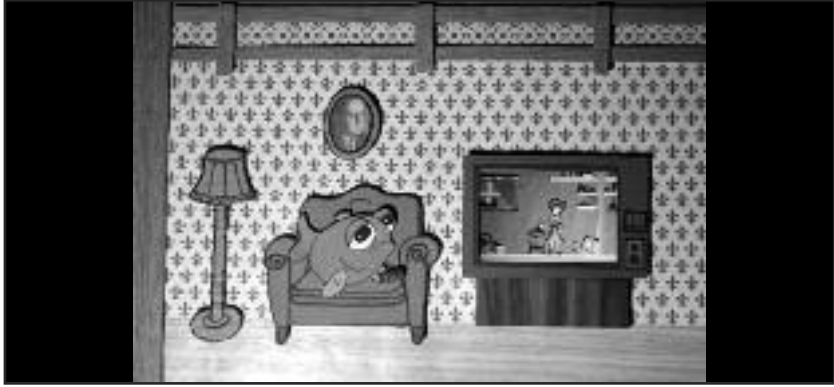
The neighborhoods inside the cultural heritage of Istanbul are the new targets of urban renewal projects now. Tarlabasi is an abandoned dead place just beside colorful shop windows and streets ...

Malık Adlı Bir Balık

Fash the Fish

2011 / 5'27" / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Merve Yıldırım Yapımcı / Producer: Ayla Alevok Müzik / Music: Kurt Weill- Theme from the "The Threepenny Opera"



Özet Synopsis

This is a short animation movie adapted from a well known poem of Bertolt Brecht.

Bertolt Brecht'in ünlü şiirinden uyarlanmış derdi başından aşkın "şiirli film".

Ölü Oğullar

Dead Sons

2012 / 16'10" / Türkçe / Turkish

**Yönetmen / Director: Bilal Çakay, Ayşenur Uyanık Görüntü
Yönetmeni / Cinematography: Ömer Çakan Müzik / Music:
Rahman Çakay, Ufuk Güven, Fadilê Ciziri**



Özet Synopsis

Karanlık ve sisli bir gecede, insan çığlıklarının dayanılmaz sesiyle, yaralanmış, yolunu kaybetmiş bir asker... Kendini kanlı savaşlara tanıklık etmiş eski bir kentte bulur.

A disoriented and wounded soldier hears unbearable human screams after losing his way at a dark and misty night... He finds himself in an old city that witnessed many bloody wars.

Soyka-Ander

Gripy

2013 / 20'51" / Türkçe / Turkish

**Yönetmen / Director: Serhat Altay Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Serhat Altay, M.Sercan Yürek Kurgu / Editing:
Serhat Altay, M.Sercan Yürek**



Özet Synopsis

Bu belgeselde Kayseri organize sanayide çalışan iki işçi ele alınıyor. Bu işçiler alışılmışın dışında bir şey yaparak fabrikanın atık metal çöplerinden sanat heykelleri yapıyorlar. Sanatın sadece Nişantaşı'nda, Beyoğlu'nda değil hayatın her alanında yapılabileceğini kanıtlar gibi... Bu sanata toplumun bakış açısı gözler önüne seriliyor ve iş yerlerinde yaşadıkları trajedi-komik olaylardan kesitler sunuluyor.

In this documentary the stories of two workers in Kayseri organized industry zone. These extra ordinary workers create sculptures from waste metals of the factory. Their products are the proof for breaking the understanding that art can only be created in hygienic places such as Nisantasi and Beyoglu because art can be performed everywhere by everyone ... We see the other workers' and people's thoughts about art and some tragicomic events they encountered.

Şişecam-Bir Direniş Bakmak

Şişecam-Evaluating a Resistance

2013 / 9'10" / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Anıl Çizmeciođlu Senaryo / Script: Ergün Hasan Müzik / Music: Grup Yorum - Çav Bela



Özet Synopsis

2012'nin son günlerinde Topkapı'daki Şişecam işçileri, çalıştıkları fabrikanın başka bir ile taşınarak iş haklarının ve özlük haklarının ellerinden alınmasına karşı 13 gün süren bir direniş başlattılar. Çeşitli kurumlarda, siyasilere ve medyada da destek bulan direniş 13. günün sonunda büyük oranda kazanımla sonuçlandı. "Şişecam-Bir Direniş Bakmak" multimedya belgeseli bu direnişin genel hatlarını, işçilerin taleplerini ve direniş koşullarını anlatmaktadır.

In the last days of year 2012 the workers of Topkapi Sisecam factory started a 13 day resistance against moving their factory to another city and losing their employee personal rights. This resistance ended in the 13th day with the victory of workers after having the support of various institutions, mass media and political parties. This multimedia documentary outlines the general aspects of this resistance with the demands and resistance conditions of workers.

Vardiya 12-48

Shift 12-48

2012 / 10' / Türkçe / Turkish

**Yönetmen / Director: Fatih Özdemir Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Sedat Şahin Kurgu / Editing: Buğra Dedeoğlu**



Özet Synopsis

Selim ve Aylin, aynı cezaevinde infaz ve koruma memuru olarak çalışmaktadırlar. Cezaevinde uygulanan "12-48" vardiya sisteminden dolayı farklı vardiyalarda çalışmak durumunda kalırlar. Selim gündüz çalışırken Aylin gece, Selim gece çalışırken Aylin gündüz çalışır. Oğulları Kaan da bu duruma kendi yöntemleri ile uyum sağlamaya çalışır.

Our couple Selim and Aylin are guardians working at the same prison. They are obliged to work at different shifts because of the "12-48" hours shift system at the prison. When Selim is working at day, Aylin is working at night and vice versa. Their son Kaan tries to adapt this situation with his own methods.

Zemo

Zemo

2013 / 44' / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Kemal Emir Kurgu / Editing: Şehmus Altun



Özet Synopsis

Van'da 9 Kasım 2011'de meydana gelen depremde, Bayram Oteli'nde 24 kişiyle birlikte hayatını kaybeden gazeteci Cem Emir'in basına yansıyan ve takip edenlerin bildiği gazeteci kimliği ve hayat hikayesi anlatılıyor belgeselde. Belgesel ilk olarak Cem'i, sonra orada yaşanan durumu ve hayatını kaybeden insanların ihmaller yüzünden öldüğünü anlatmaya çalışıyor. Tunceli, Van, Diyarbakır, İstanbul, Ankara ve Malatya'da çekimleri yapılan belgeselde Cem Emir'in çocukluk arkadaşları, gençlik arkadaşları, ailesi ve ilk mesleğe başladığı günlerden son anına kadar birlikte mesai yaptığı meslektaşları Cem Emir'i anlatıyor.

This documentary tells the life story of journalist Cem Emir, who lost his life during the second Van earthquake on 9 November 2011 in Bayram Hotel together with 24 people. The documentary first tries to introduce Cem, describe the situation there, and explain that people died due to negligence. Shot in Tunceli, Van, Diyarbakır, İstanbul, Ankara, and Malatya, Cem Emir's childhood friends, youth friends, family and colleagues, with whom he worked from the early days of his career until his last moments, tell us about him.

Denge Deri / Kapıdaki Ses

The Knock on the Door

2012 / 59' / Kürtçe, Türkçe / Kurdish, Turkish

Yönetmen / Director: Halil Fırat Yazar, Metin Çelik



Özet Synopsis

2009'da Kürt muhalefetine yönelik KCK adı altında operasyonlar başlatıldı ve bu tarihten itibaren geride binlerce insanın mağduriyetine yol açan yeni bir dönem başlamış oldu. Şafakta çalan kapı sesleri ile başlayan bu hikayeler medyanın haber dili ile de terörize edildikçe TV gürültüsü arasında kayboldu. Mahkemenin Kürtçe savunma hakkını vermediği davada Kürtçe, tutanaklara "bilinmeyen bir dil" ve "Kürtçe olduğu tahmin edilen bir dil" olarak geçerken, mağduriyet bütün bir toplumu kapsıyordu.

In 2009 the Turkish state gave a start of an operation series named KCK against the Kurdish opponents. This operation series left thousands of prisoners and ten thousands of sufferers behind. These operations started at the dawn with voices at the door and the main stream media terrorized the society at the news bulletins. The courts denied the demands of the accused to defend themselves by using their mother tongue Kurdish and their Kurdish self defences are registered as "an unknown language" or "a language guessed Kurdish" and the unjust treatment expanded through the whole society.

İpekçi Günlükleri

İpekçi Park Chronicles

2010 / 50' / Kürtçe, Türkçe / Kurdish, Turkish

Yönetmen / Director: Oktay İnce, Mecit Avanos



Özet Synopsis

This is the story of 25 days that Sinan village people of Bismil lived in Ankara Abdi İpekçi Park for their struggle against the land lord to get their lands back.

Bismil'in Sinan köylülerinin topraklarını ağanın elinden geri almak için verdikleri mücadele sürecinde Ankara Abdi İpekçi Parkı'nda geçirdikleri 25 günün hikayesidir.

Çöp

Garbage

2011 / 18'30" / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Burak Türten Kurgu / Editing: Burak Türten Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Celal Çalışkan, Kenan Karaöncel



Özet Synopsis

Farklı şehirlerden göç edip belediye çöplüklerinde çadır kurarak tüm yaşamlarını orada geçiren insanların yaşamı. Tüm yaşamlarını çöplüklerde geri dönüşüm malzemelerini toplayarak geçiren insanlar günlük 10 lira kazanç için bu eziyete katlanıyorlar. Üzerine de kazandıkları paranın yarısını çöp sahibine (şıha) veriyorlar. Bu insanlık dışı duruma tüm kurumlar sessiz kalıyor, göz yumuyor. Çekimleri gizli gerçekleştirilen belgesel, yaşanan dram ve eziyetin ufak bir kesiti olma özelliği taşıyor.

The life of some people migrated from different cities and living in their tents they established at the city garbage. These people collect recyclable materials from the garbage to survive but they can only earn 10 Liras daily. Also they give the half of the money they earn to the garbage owner. All governmental and nongovernmental institutions close their eyes to these inhuman conditions. This documentary is prepared by using secret shooting techniques with hidden cams and it depicts only a small sequence of what these people have to face with everyday.

Hal-Karanlığın Meyvesi

The Fruit of Darkness

2012 / 22'36" / Türkçe / Turkish

**Yönetmen / Director: Sıla Özsoy Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Mehmet Öztürk Senaryo / Script: Sıla
Özsoy, Mehmet Öztürk Kurgu / Editing: Mehmet Öztürk, Sıla
Özsoy Müzik / Music: F. Emre Dursun**



Özet Synopsis

Antalya Meyve Sebze Halî'nde yaklaşık 20.000 işçi çalışmaktadır. İş bulmak için mevsimlik olarak Antalya Halî'ne gelen işçiler sigortasızlık, uzun çalışma saatleri, işsizlik, barınma gibi sorunlarla mücadele etmektedirler. Hal "Karanlığın Meyvesi", çocuk yaştan itibaren sağlığı elverdikçe bu işte çalışmaya mecbur olan işçilerin, hayatlarını riske atarak yaşamaya çalışmasını ve emeklerinin karşılıksız kalmasını ele alır.

Some 20,000 people are working in Antalya Fruit-Vegetable Wholesale Market. These seasonal workers are struggling against the long and heavy working conditions without insurance and safe accomodation under the threat of unemployment. This movie "The Fruit of Darkness" depicts these workers that had to work under these circumstances because they had to risk their health and even life while working there.

Avtobus

Avtobus

2012 / 38'38" / Ermenice, Türkçe / Armenian, Turkish

**Yönetmen / Director: Erhan Arık, Aris Nalçı Yapımcı /
Producer: Aris Nalçı Kurgu / Editing: Aris Nalçı
Müzik / Music: Saro Usta, Rupen Melkisetöğlu**



Özet Synopsis

1996'dan 2010 yılına kadar onbinlerce Ermenistanlı aile Türkiye'ye gelip yasadışı yollardan bu ülkede işçi olarak çalıştı ya da kaldı. Sınırı kapalı olmasından dolayı iki ülke arasında diplomatik ilişki yok. İşçi olarak gelen göçmenlerin çoğu Gürcistan üzerinden Türkiye'ye giriş yapıyor. Vizeyi Gürcistan'dan Türkiye'ye girerken sınır kapısında alan Ermenistan vatandaşları her ay sonrasında ülkeden tekrar çıkış yapmak zorunda, oysa ki gelenlerin çoğu geri dönmeyi veya sınır dışı edilmeyi göze alarak Türkiye'de işçi olarak çalışıyorlar. Avtobus 36 saatlik bu yolculuğu belgeliyor.

Ten thousands of Armenian family came to Turkey illegally and stayed here mostly to work in house works between years 1996 and 2010. There is not any diplomatic relations between Turkey and Armenia because the border between these two countries is closed. These illegal workers enters Turkey from Georgia border. The Armenian visitors who get Turkish visa to visit Turkey has to leave Turkey after 30 days. Due to the fact that these workers has to in-out border every month most of them prefers to stay here illegally. Avtobus documents this 36 hours journey.

İstanbul Hayali

A Dream of Istanbul

2013 / 100' / Türkçe / Turkish

**Yönetmen / Director: Perihan Bayraktar Kurgu / Editing:
Thomas Balkenhol Müzik / Music: 657, Kesmeşeker, Serdar
Ateşer, Janet&Jak Esim**



Özet Synopsis

Aron Angel (1916-2010) Türkiye'nin ilk şehir plancısı olarak anılır. 2010 yılında ardında onurlu bir yaşam bırakarak aramızdan ayrılmıştır. Film, onun daha iyi bir şehir yaşamı ve gündelik yaşamdan örneklerle Cumhuriyet dönemi boyunca İstanbul'un geçirdiği dönüşümleri anlatır. Film Aron Angel'in çalıştığı dönemden bugüne, şehrin ve şehircilik anlayışının nasıl değiştiğini göstermekte ve aynı zamanda da huzurlu bir şehir yaratmaya nereden başlamalıyız sorusuna yanıt aramaktadır.

Aron Angel (1916-2010) is said to be the first city planner of Turkey. He has passed away in 2010 after leaving a honorable life behind. The movie depicts his efforts for a better city life and also the transformation of Istanbul during the Republic era with examples from daily life. The movie shows that how the city and city planning mentality have changed after the period Aron Angel had worked until today and also tries to find the answer of from where we should start to create a peaceful city.

Masivanên Bejiyê / Kırac'ın Balıkçıları

The Fisherman of Kirac

2011 / 58' / Kürtçe / Kurdish

Yönetmen / Director: Muhammet Gözütok Senaryo / Script: Muhammet Gözütok Müzik / Music: Necat Emin, Burhan Berken Kurgu / Editing: Bora Balcı Yapımcı / Producer: Sinetopya Film, Muhammet Gözütok, Abbas Alkan



Özet Synopsis

Film 1990'lı yıllarda devlet tarafından köylerinin boşaltılması sonucu İzmir ve İstanbul gibi illere göç eden Kürtlerin yaşadığı dramı ve onların, geride bıraktıkları topraklarla olan ilişkilerini ele almaktadır.

The movie depicts the miserable lives of the Kurdish people that had to migrate big cities such as Istanbul and Izmir because of the state forced village evacuation policies in 1990s and the relations between those people and their lands they had to leave behind.

1982

1982

2012 / 7'36" / Türkçe / Turkish

**Yönetmen / Director: Yıldırım Yıldırım Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Emre Karadağ**



Özet Synopsis

1982 yılında, sıkıyönetim devam ederken, bir kahvede oturanlar gizlice porno film izlemektedir. Devriye gezen iki asker kahveye girer ve gördükleri karşısında şaşkına döner. Yaşanan hiç de görüldüğü gibi değildir.

In 1982 during the state of siege years after the military coup some frequent visitors of a coffee house were watching a porn movie. Two soldiers patrolling enters the coffee house and get shock about what they see. But the reality is something different from what it appears to be.

Hala

The Paternal Aunt

2012 / 19'45" / Türkçe / Turkish

**Yönetmen / Director: Veysel Akşahin Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Hasan Basri Özdemir Kurgu / Editing: Ercan
Yıldırım**



Özet Synopsis

Anne ve babasını kaybettikten sonra doğduğu köye tekrar dönen eşcinsel bir kadının hikayesi.

The story of a homosexual woman who turns back her village after her mother and father passed away.

Dom

Dom

2012 / 21'53" / Kürtçe, Türkçe / Kurdish, Turkish

Yönetmen / Director: Halil Aygün Yapımcı / Producer: Yaşar Oktay Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Mahmut Çerlik, Emrah Doğru Kurgu / Editing: Mahmut Çelik, Halil Aygün



Özet Synopsis

Film "Dom" diye adlandırılan bir halkın hayatı hakkındadır. Nusaybin'de yaşayan Dom'ların trajikomik hikayelerinden kesitler sunar. Ve bu halkın ötekilik ve aidiyet duygusu arasındaki gelgitlerini gösterir.

Dom is a documentary that about life of a community who called "Dom". It prefer tragicomic Doms' life where live in Nusaybin. And, Dom show that how this people indecision about belonging and the other.

Garod

Longing

2012 / 52' / İngilizce, Ermenice, Türkçe / English, Armenian, Turkish

Yönetmen / Director: Onur Günay, Burcu Yıldız



Özet Synopsis

Garod bir hasretlik hikâyesi; baba-oğul iki Ermeni müzisyenin, Onnik ve Ara Dinkjian'ın müzikal yolculuklarının hikâyesi. Bu iki müzisyenin geçmişleri ve müzikal serüvenlerini bir yandan Diyarbakır, Anadolu ve Ermeni kilise müziğiyle olan bağları, diğer yandan da Night Ark, Sid Clark, Arto Tunçboyacıyan, Eleftheria Arvanitaki, Sezen Aksu, Kardeş Türküler, Ahmet Kaya gibi grup ve müzisyenlerle buluşmaları ekseninde anlatan belgesel, farklı coğrafyalardan ve ülkelerden geçerek bir müzikal geleneğin izlerini sürüyor.

Garod is a story of longing, a story about the lives and musical journeys of two Armenian musicians, a father and his son -Onnik Dinkjian and Ara Dinkjian. Garod tells the stories of Onnik and Ara through their connections to Diyarbakır, Anatolia, Armenian Church music, and also musical relations with Sid Clark, Arto Tunçboyacıyan, Night Ark, Eleftheria Arvanitaki, Sezen Aksu, Kardeş Türküler and Ahmet Kaya. The documentary passes through different geographies and countries following the traces of a musical tradition.

Consensus

Consensus

2012 / 15'48" / Türkçe / Turkish

**Yönetmen / Director: Gülten Taranç Senaryo / Script: Meryem Şahin
Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Onur Tatar Kurgu / Editing:
Oğuzhan İnceoğulları Müzik / Music: Berrak Taranç Oyuncular /
Cast: Esra Kızıdoğan, Rabia Kaya, Engin Özsayın, Şenay Aksoy, Dilay
Taşkaya, Meral Yurderi, Ayşegül Kolluoğlu, Yağmur Damcıoğlu,
Levent Berber, Melis Dirik**



Özet Synopsis

Her zaman doğruyu yapan işçi kadınlar bir gün yanlış yapar ve anlatılabilecek bir hikaye doğar. Yaşanmış bir olaydan yola çıkan film bir iç giyim atölyesinde çalışan kadınların emek sömürsü, cinsel istismar, cinsel kimlik gibi başlıkları içeren sorunlarını ele almaktadır.

One day, women workers who have always done things right, made a mistake and a story which has to be told was born. Based on a true story, the movie discusses problems, which belong to those women who work in a lingerie workshop, featuring the topics such as 'labor exploitation', 'sexual abuse', 'sexual identity'.

Pembe Boya

Pink Paint

2012 / 24'19" / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Özge Ergin
Müzik / Music: Erkan Yılmaz



Özet Synopsis

Film, cinsel kimliklerinden ötürü hayattan dışlanan travestilerin, İstanbul ve İzmir'de hayata meydan okuyuşlarını anlatır.

The film, shows the challenge of the travestites who are dismissed from the life because of their sexual preferences in Istanbul and Izmir.

ODTÜ Ayakta

Resistance of METU

2013 / 33' / Türkçe / Turkish

Yapım / Production: Öğrenci Kolektifleri



Özet Synopsis

18 Aralık'ta sesini duyurmak için toplanan öğrencilerin polis şiddetine karşı saatlerce süren direnişini ve üniversitelerin AKP'nin bütün saldırı araçlarına karşı ortaklaşan mücadelesini anlatmaktadır. Bu belgesel sadece ODTÜ ile sınırlı kalmayıp ODTÜ'deki direnişin ülkenin her tarafında AKP faşizmine ve AKP'nin sözcülüğünü yapan üniversite yöneticilerine karşı sürdürülen direnişlere yayılmasını da işlemiştir.

The documentary shows the resistance of university students gathered to be able to get heard against police violence for hours and the collective struggle of universities against all assaulting means of AKP. This documentary is not only about the METU, but also it shows the spreading effect of resistance of METU with all ongoing other resistances in the country against AKP's fascism and against university administrators who are the spokesmen of AKP.

Be Deng / Sessiz

Silent

2012 / 14'21" / Kürtçe, Türkçe / Kurdish, Turkish

Yönetmen / Director: L. Rezan Yeşilbaş Senaryo / Script: L. Rezan Yeşilbaş Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Türksoy Gölebeyi Kurgu / Editing: Buğra Dedeoğlu, L. Rezan Yeşilbaş Oyuncular / Cast: Belçim Bilgin, Cem Bender



Özet Synopsis

Yıl 1984...Diyarbakır'da üç çocuğu ile yaşayan Zeynep, hapisteki kocasını ziyaret etmek ister. Anadili olan Kürtçe'den başka bir dil konuşamayan Zeynep, sadece Türkçe konuşmaya izin verilen cezaevinde tek kelime edemez. Bir yandan da kocasına bir çift yeni ayakkabı götürmek ister ancak mahkumlara dışarıdan herhangi bir eşya getirmek de yasaktır.

Year is 1984... A woman, Zeynep, with three kids living in Diyarbakır, wants to visit her husband who is in prison. She is not able to speak any other language except her mother-tongue, Kurdish. But it is allowed to speak only Turkish in prison so she can not say even a word. On the other hand she wants to give a new pair of shoes to her husband but it is also forbidden to bring any thing to the prisoners from outside.

Ezan

Azan

2013 / 6'13" / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Hatice Aydoğdu Senaryo / Script: Hatice Aydoğdu Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Erkal Tülek Kurgu / Editing: Erkal Tülek



Özet Synopsis

Uhrevi ve dünyevi yaşam alanlarının sınırlarını ayırırken her şeyin daha da belirsizleşmesi; ölçsüz iktidar taleplerini besleyen o karmaşadan doğan bir hayat tarzı... Muktedir olan çoğunluğun inançlarını kendinden olmayan herkesin kabul etmesini normal ve zorunlu görmesi; azınlıkta olanların da bunu sorgusuz sualsiz kabul etmesi, hem de her gün buna beş kez maruz kalması...

While separating the spheres of both secular and ethereal lives, everything becomes more indistinct; a life style arises from that chaos which maintains immoderate power demands...The majority those are already powerful considering the situation of being their believes been accepted without any question by others as if normal and imperative; also minorities accepting this situation without any question, also to be exposed to his five times a day.

Keyvan

Keyvan

2012-2013 / 35' / Türkçe / Turkish

Yönetmen / Director: Burcu Yeşilbaş Senaryo / Script: Burcu Yeşilbaş Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Burcu Yeşilbaş Kurgu / Editing: Burcu Yeşilbaş Müzik / Music: Deniz Mahir Kartal



Özet Synopsis

Hayvancılığın bitirmeye çalışıldığı bugünlerde, hayatlarını ineklerinden aldıkları sütle devam ettirmeye çalışan Tonya kadınları, kendi kültürlerini de sürdürmeye çalışıyor. Hayvancılıktan başka yapabilecekleri hiçbir şeyleri olmayan bu kadınlar, bir bardak süt için nasıl mücadele verdiklerini kendi ağızlarıyla anlatıyor. Devletin ve Tonya Süt Kooperatifinin çalışmalarından memnun olmayan Tonya kadınlarının dört mevsim hayatlarını nasıl sürdürdüklerini gördüğümüz bu belgeselde, süt mücadelesinin bir ekmek kavgasına dönüştüğünü de görürüz.

In the actual processes in which pasturing is tried to be eradicated, women in Tonya are trying to survive by selling milk, also trying to maintain their own cultures. These women who have nothing else to survive are telling, with their own words, how hard to be able to get a glass of milk and how they are struggling for it. They have same complaints about the State and the functioning of the Milk Cooperative of Tonya. The documentary shows us the struggle of these women in all seasons.

TEDAŞ Belgeseli: Sessiz Bir Direniş Öyküsü

TEDAŞ Documentary: The Story of a Silent Resistance

2012 / 37' / Türkçe / Turkish

**Yönetmen / Director: Kubilay Aksun Görüntü Yönetmeni /
Cinematography: Mevlut Akçin Kurgu / Editing: Mevlut Akçin**



Özet Synopsis

Belgesel, Adana'da TEDAŞ işçilerinin yaklaşık iki yüz gün süren direnişinin öyküsünü anlatmaktadır.

Documentary tells the story of the two hundred days resistance of TEDAŞ workers in Adana .

Ken Loach: 'Tek yol sosyalizm'

"Geciktiğim için çok özür dilerim!" Yapımcı şirketi Sixteen Films'in ofisinde kendisiyle buluşmak için sözleştiğimiz saatin üzerinden sadece beş altı dakika geçmiş. Ama Ken Loach yavaş adımlarla odaya girip selamını verdiğinde ağzından çıkan ilk cümle bu

yazarlarla çalıştığını, işçilerin yaşamının baştan beri kendisi için önemli olduğunu söylüyor. Bunun sadece politik bir şey olmadığını belirtip aynı zamanda sosyal anlamda belgeleme işi olduğunu belirtiyor. "Yaşamları kayıt altına almak önemli" diyor ve ekliyor:



oluyor. Göstermelik olmayan bu nezaketinin yanında alçak gönüllüğüyle, tevazusuyla ve tutturduğu gönül diliyle söyleşiyi bir hoş sohbet havasına sokmaya hazır.

Sohbetimiz, neden işçilerin, ezilenlerin, sıradan insanların hikayelerini anlatmayı tercih ettiğiyle başlıyor. İşçi sınıfı kökenli bir aileden geldiğini, 1960'lardaki ilk işlerinde de benzer köklerden gelen

"Bu kayıtlar bize insanlık hakkında fikir veriyor. Sıradan insanların yaşamlarını, nasıl aşık olduklarını, nasıl ebeveyn olduklarını, nasıl çocukları olduğunu vs. anlatıyor." Loach, genel olarak İngiliz sanatında özel olarak da edebiyatında sıradan insanların ve modern dönemlerde de işçi sınıfı mensuplarının yaşamlarını anlatma konusunda önemli bir gelenek olduğunu belirtip

kendisinin bu gelenekten de etkilendiğini aktarıyor. Peki, bu sanat geleneğinin politikayla ilişkisi? "Bu, politikayı nasıl tanımladığınıza göre değişir" diye başladığı cümlesini şöyle sürdürüyor: "Politikayı mevcut partiler arasında mücadele ve parlamentoyla da tanımlayabilirsiniz ama daha geniş anlamda, insanların birlikte yaşama yolu olarak da. Eğer ikincisi gibi tanımlarsanız her yaptığınız filmin bir politik bağlamı vardır. Dolayısıyla politika, istesenez de istemesenez de anlatmak istediğiniz hikayenizle ve karakterlerinizle filme yayılır. Ama bazı filmler, benim yaptıklarım gibi, politikayla çok daha belirgin bir ilişki kurar." Bu cümlenin ardından bir ek geliyor: "Filmler için kamu faydasını düşünmek son derece meşrudur!"

Diyoruz ki Türkiye'de kendisinin vereceği öğütleri dinlemek isteyen birçok genç sinemacı var. Bu duruma çok seviniyor ama cevabına gülerken giriyor: "Bence işe fazla nasihat dinlememekle başlamak lazım." Cevabının devamında bu tavrını açıklıyor: "Ben 1950'lerin İtalyan filmlerinden, 1960'ların Çek filmlerinden ilham aldım. Bence herkes kendi ilham alacağı şeyleri bulmalı çünkü önce birilerinin filmlerinden kopya çekerek işe başlarsınız sonra kendi çizginizi yaratırsınız. Sonunda gerçekten önemli bulduğunuz hikayeyi, kendi estetiğinizi de yaratarak anlatmalısınız. "

Gelelim son film '45 Ruh'u'na. Neden 'şimdi' böyle bir film yapma ve belgesele dönme ihtiyacı duymuş? Cevap son derece 'politik': "İkinci dünya savaşı sonrasında burada gerçekten çok özel bir dönem yaşadık. Bu kısa dönemde işçi sınıfı birçok ilerleme kaydetti. Bir kamu sağlığı sistemi kurduk,



ulaşımdan enerjiye birçok alanda kamulaştırma yaptık. Özel mülkiyet değil kamuya ait yapılar kurduk. Hâlâ işyerlerinde demokrasi yoktu ve bu yapılar özel bir şirket gibi çalışıyordu ama diğer yandan bunların sahibi bizdik. İnsanlar bunun yeni bir dönemin başlangıcı olduğunu düşündü. Kamu anlayışıyla hedeflere ulaşıldı. Şimdiyse bize her şeyin sadece özel şirketlerle, sermayeyle yürütülebileceği söyleniyor. Bunun böyle

olmadığını gösteren bir dönem yaşadık ve birçok şey daha iyi işliyordu. Ben de filmde bunu hatırlatmak istedim." O zaman bizim de son sorumuz doğrudan 'politik' oluyor. "İkinci dünya savaşının sosyal devlet anlayışına ve bu dönemin kazanımlarına günümüz kapitalizminin sınırları içinde geri dönem mümkün mü?". "İşte bu konu önemli" diye başlayan cümlede sosyalizme vurgu var: "Bugünkü kapitalizmle bu imkansız. 60 yıl sonra günümüz kapitalizminde karma ekonomiye

düşünebiliyor musunuz?" Bize ayrılan süre bitiyor. Bu kez Loach sorular soruyor ve onun soruları doğrultusunda kendisine festivalle, DİSK'le ve Dev Sağlık-İş'le ilgili kısa bilgiler veriyoruz. Bize kendisinin de parçası olduğu, İngiltere'de yeni bir sol parti kurma çalışmalarıyla ilgili 'propaganda' yapıyor. Odadan çıkarken fotoğrafları çeken Yasemin Karslıoğlu'na "Eşyalarını taşımaya yardım ister misin" demeyi de "Çay, kahve bir şeyler içer misiniz" diye sormayı da ihmal etmiyor. Vedalaşmamızdan



yer yok. Bunu savunan sosyal demokrasi de başarısızlığa uğradı. Bu yüzden sosyalist bir alternatif oluşturmalıyız. Kamu mülkiyeti üzerine kurulu sosyalist ekonomiye yönelmeliyiz. Bugün kapitalizm başarısızlığa uğradı. Bankaları yönetemeyen bir kapitalizmle karşı karşıyız,

sonra ünlü samimi gülümsemesiyle yine usul usul odadan çıkıyor. Yaş 76. Ama onun için daha çevrilecek filmler ve verilecek bir siyasi mücadele var. Yolun açık olsun usta!

Mahmut Hamsici

Röportaj Fotoğrafları: Yasemin Karslıoğlu